



«СОЧУВСТВИЕ»  
Благотворительный Фонд

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

Видається з лютого 2003 року

# МІГРАЦІЯ

Розповсюджується безкоштовно

№ (02) 108, лютий 2011

## ОДЕСА ЗУСТРІЛА ВІКТОРА ЯНУКОВИЧА



17.02.2011 р. з робочим візитом Одесу відвідав Президент України Віктор Янукович. В ході візиту в Одесу Президент відвідав «Одеський центр професійно-технічної освіти Державної служби зайнятості» та Фонд реабілітації дітей-інвалідів «Дім з янголом».

Також, під головуванням Президента України в Одесі відбулося розширене засідання регіонального комітету з економічних реформ.

Віктор Янукович особливо наголосив, що на шляху реформування країни усі регіони, суспільство мають діяти згуртовано.

Говорячи про актуальні питання Одещини, Глава держави, зокрема відзначив, що в цей регіон будуть вкладатися екологічні інвестиції, вирішуватиметься питання забезпечення якісною питною водою, питання забруднення морської акваторії. Також буде приділено увагу проблемам портового господарства, будівництву доріг та об'єктів інфраструктури.

Віктор Янукович звернув окрему увагу на важливість боротьби із корупцією, яка, зокрема, заважає нормальній роботі бізнесу.

## Заступник Голови Одеської обласної державної адміністрації - керівник апарату Хлицов П.В. відвідав Пункт тимчасового розміщення біженців м. Одеса

01.02.2011 року заступник Голови Одеської обласної державної адміністрації - керівник апарату Хлицов Петро Володимирович відвідав Пункт тимчасового розміщення біженців м. Одеса. Під час зустрічі він ознайомився з умовами проживання біженців та шукачів притулку. Віце-губернатор цікавився соціальною підтримкою



біженців та шукачів притулку, які проживають у Пункті, а також їх проблемами в Україні.

Крім того, Хлицов П.В. ознайомився з умовами реєстрації шукачів притулку в Управлінні міграційної служби в Одеській області та з процедурою надання статусу біженця.



## В Національному університеті «Одеська юридична академія» відбувся Державний розподіл студентів випускників 2011 року

На Державному розподілі були присутні Генеральний прокурор України Віктор Пшонка, Голова Вищої ради юстиції Володимир Колесниченко, прокурори областей України.

Як зазначив Президент Національного університету «Одеська юридична академія» Сергій Васильович Ківалов, випускники були розподілені на роботу в органи прокуратури, Міністерство юстиції. Крім того, визначили нових працівників і в МВС, Державну митну службу і багато інших державних органів.



## МІГРАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ НА ПІВДНІ УКРАЇНИ КРИЗЬ ПРИЗМУ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ

### ПРИКОРДОННИЙ ЗАСЛІН НЕЛЕГАЛЬНІЙ МІГРАЦІЇ

генерал-лейтенант  
В.Ю. Мишаковський,  
Начальник  
Південного  
регіонального  
управління  
Державної  
прикордонної служби  
України



Одним з негативних факторів, на який все більше звертають увагу правоохоронні органи нашої держави, є нелегальна міграція, масштаби якої набирають все більших обертів. Причини такого зростання передусім обумовлені тим, що Україна «зручно» розташована географічно – в центрі Європи, та має сусідні держави, які межують з країнами Західної Європи. Неабиякий вплив має й переміщення традиційних маршрутів перевезення вантажів та пасажирів з Балканського напрямку в бік країн Східної Європи, зокрема й України.

Не залишається осторонь даної проблеми й Державна прикордонна

служба України, яка в межах своєї компетенції протидіє незаконній міграції.

Одним з найпривабливіших регіонів України для потенційних незаконних мігрантів є Південь України, зокрема Одеса, яка має усі види міжнародних сполучень. В даному регіоні завдання з охорони державного кордону виконує Південне регіональне управління Державної прикордонної служби України.

Початок. Продовження див. на стор. 4.

## Читайте в номері:



Одеський центр  
содержання беженцев  
может остаться без еды

стор. 2



ДЕНЬ ЗАЩИТНИКОВ  
ОТЕЧЕСТВА В  
ОДЕССЕ

стор. 3

НАСИЛИЕ В СЕМЬЕ: КАК  
ЗАЩИТИТЬСЯ?

стор. 5



Дети беженцев –  
дипломанты конкурса!

стор. 6



ДЕРЖАВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНИ  
у справах національностей та релігій  
НАКАЗ

31.01.2011.

м. Київ

№4

Про ліквідацію територіальних органів Держкомнацрелігій

На виконання Указу Президента України від 09.12.2010 № 1085/2010 "Про оптимізацію системи центральних органів виконавчої влади", у зв'язку з ліквідацією Держкомнацрелігій, керуючись підпунктом 6 пункту 9 Положення про Державний комітет України у справах національностей та релігій, що затверджене постановою Кабінету Міністрів України від 14.02.2007 №201,

НАКАЗУЮ:

1. Ліквідувати територіальні органи Держкомнацрелігій (далі - територіальні органи міграційної служби):

Управління міграційної служби у Закарпатській області;  
Управління міграційної служби у Одеській області;  
Управління міграційної служби у Харківській області;  
Управління міграційної служби у м. Києві;  
Відділ міграційної служби в Автономній Республіці Крим;  
Відділ міграційної служби у Вінницькій області;  
Відділ міграційної служби у Волинській області;  
Відділ міграційної служби у Житомирській області;  
Відділ міграційної служби у Київській області;  
Відділ міграційної служби у Львівській області;  
Відділ міграційної служби у Полтавській області;  
Відділ міграційної служби у Хмельницькій області;  
Відділ міграційної служби у Чернігівській області;  
Сектор міграційної служби у Дніпропетровській області;  
Сектор міграційної служби у Донецькій області;  
Сектор міграційної служби у Запорізькій області;  
Сектор міграційної служби у Кіровоградській області;  
Сектор міграційної служби у Луганській області;  
Сектор міграційної служби у Рівненській області;  
Сектор міграційної служби у Сумській області;  
Сектор міграційної служби у Тернопільській області;  
Сектор міграційної служби у Херсонській області;  
Сектор міграційної служби у Черкаській області;  
Сектор міграційної служби у Чернівецькій області.

2. Утворити комісії з проведення ліквідації територіальних органів міграційної служби на чолі з начальниками таких органів за переліком згідно додатку.

3. Головам комісій, утворених згідно з цим наказом, відповідно до вимог законодавства:

3.1. Затвердити персональний склад комісії з ліквідації органів міграційної служби з визначенням відповідальної особи за складання фінансового звіту та ліквідаційного балансу;

3.2. Попередити працівників про їх наступне звільнення відповідно до п.1 ст.40 Кодексу законів про працю України у зв'язку з ліквідацією органів міграційної служби;

3.3. Забезпечити підготовку та подання в установленому порядку до Державної служби зайнятості списки осіб, які звільняються у зв'язку з ліквідацією органів міграційної служби, включаючи керівників цих органів та їх заступників (звіти), та проінформувати Держкомнацрелігій про виконання, шляхом надсилання копії звіту з позначкою про прийняття центром зайнятості.

3.4. Забезпечити здійснення заходів, пов'язаних з ліквідацією органів міграційної служби;

3.5. Проінформувати Держкомнацрелігій в п'ятимісячний строк про результати проведеної роботи;

3.6. До моменту вивільнення у встановленому законодавством порядку, забезпечити виконання у повному обсязі положень Закону України "Про біженців".

4. Департаменту у справах біженців та притулку (Науменко Н.М.) забезпечити здійснення поточного контролю за процесом ліквідації органів міграційної служби та надання методичної допомоги.

5. Управлінню організаційно-інформаційного забезпечення, контролю та кадрової роботи (Бровко Н.Д.) до 10 лютого 2011 року попередити керівників органів міграційної служби та їх заступників про наступне звільнення у зв'язку з ліквідацією.

6. Датою ліквідації органів міграційної служби вважати терміни встановлені державними реєстраторами.

7. Контроль за виконанням цього наказу залишаю за собою.

Голова комісії з ліквідації  
Держкомнацрелігій України

В.Воронін



Одесский центр содержания беженцев  
может остаться без еды

Уполномоченная Верховной Рады Украины по правам человека **Нина Карпачева предупреждает, что из-за промедления с передачей полномочий Департамента по делам беженцев и убежища ликвидированного Государственного комитета по делам национальностей и религий создаваемой Государственной миграционной службе складывается ситуация, когда центры содержания беженцев оказываются в бюджетном вакууме.**

В Одесском центре содержания беженцев возникла реальная угроза прекращения питания. Об этом заявила парламентский уполномоченный по правам человека (омбудсмен) **Нина Карпачева**. Она отметила: «Складывается ситуация, когда центры содержания беженцев оказываются в бюджетном вакууме».

Это происходит «в связи с промедлением с передачей полномочий Департамента по делам беженцев и убежища ликвидированного Государственного комитета по делам национальностей и религий создаваемой Государственной миграционной службе».

Прежняя структура уже не имеет бюджетного финансирования на 2011 год. А создаваемой еще не предоставлены полномочия для использования бюджетных средств».

<http://www.ombudsman.kiev.ua/>

ОТ РЕДАКЦИИ:

Действительно, такая проблема существует. На сегодня есть реальная угроза отключения ПТРБ г.Одесса от энергоснабжения за неуплату. Долг составил около 40 000 грн. Также есть долги по всем остальным коммунальным платежам.

Возникла задолженность по заработной плате сотрудников ПТРБ за январь-февраль 2011г., что составляет более 200 000 грн.

Ситуация находится **под контролем**. Руководство государственной миграционной службы Украины направило гарантийное письмо в Облэнерго насчет погашения задолженности по электроэнергии.

Председатель Одесской областной государственной администрации **Э.Л. Матвийчук** обратился 21.02.2011г. с письмом по вышеизложенным проблемам к Премьер-Министру Украины **Н.Я. Азарову** с просьбой их быстрее решения.

**Ольдрих Андрысек – Нине Карпачевой:**  
**«Как и прежде, мы рассчитываем на Ваше содействие в защите прав беженцев и искателей убежища»**

7 февраля 2011 года состоялась встреча Уполномоченного Верховной Рады Украины по правам человека **Нины Карпачевой** с вновь назначенным Региональным представителем Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев в Беларуси, Молдове и Украине (УВКБ ООН) **Ольдрихом Андрысеком** по его просьбе. Стороны отметили важность продолжения тесного и эффективного сотрудничества институции Омбудсмена Украины и УВКБ ООН в этой важной сфере защиты прав человека, а также сосредоточили внимание на актуальных проблемах, касающихся прежде всего приведения национального законодательства в соответствие с требованиями Конвенции ООН о статусе беженцев 1951 года и Факультативного протокола к ней 1967 года, совершенствования государственной политики по вопросам миграции.

Уполномоченный по правам человека разделяет обеспокоенность высокого гостя состоянием обеспечения прав беженцев и искателей убежища в связи с промедлением с передачей полномочий Департамента по вопросам миграции ликвидированного Государственного комитета по делам

национальностей и религий создаваемой Государственной миграционной службе. Стороны договорились о дальнейшем сотрудничестве, прежде всего в организации трехсторонней встречи с Генеральным прокурором Украины; проведение совместных визитов в места лишения свободы с целью решения проблем беженцев и искателей убежища; содействию в создании центра содержания беженцев в Киеве и Киевской области; осуществлении проверки соблюдения прав беженцев из Сомали в городе Виннице, права которых защищает Винницкая правозащитная группа и т.д.

Особенное внимание было уделено необходимости усиления защиты прав детей-беженцев, в частности без сопровождения взрослых, получения ими соответствующих удостоверений, обеспечения доступа к учреждениям здравоохранения, образования и социальной защиты. Как свидетельствуют производства Омбудсмена Украины по защите прав детей-беженцев, эта категория детей является наиболее уязвимой.

Не менее острой является проблема налогообложения гуманитарной помощи бежен-

цам после принятия в Украине нового Налогового кодекса. В противовес положениям Конвенции о статусе беженцев как лиц, временно находящихся на территории страны, он требует наличия у них национального паспорта и фискального номера для получения этой помощи. Причем те, кто оказывает беженцам гуманитарную помощь без упомянутых документов, подпадают под административную ответственность. Вследствие этого свыше половины беженцев и искателей убежища лишены возможности получения гуманитарной помощи.

В завершение встречи **Нина Карпачева** отметила, что подавляющее большинство проблем защиты прав беженцев связано с необходимостью коренного изменения отношения чиновников к ним как к весьма уязвимой группе людей, которая в соответствии с международным законодательством нуждается в особой защите и помощи. Только осознание такого подхода является предпосылкой приобретения Украиной безвизового режима со странами ЕС.

Пресс-служба  
Уполномоченного Верховной  
Рады Украины по правам  
человека

**Голову апеляційного суду Одеської області А. В. Луначенка щиро вітаємо з нагоди Дня Народження Шановний Анатолію Васильовичу!**

Редакція газети «Міграція», Управління міграційної служби в Одеській області бажать Вам міцного здоров'я, родинного замирення, натхнення та злагоди, високих досягнень у Вашій нелегкій справі та нових здобутків у Вашій пісенній творчості.



**Прокурора Одеської області І. О. Проценка щиро вітаємо з нагоди Дня Народження Шановний Ігорю Олексійовичу!**

Редакція газети «Міграція», Управління міграційної служби в Одеській області бажать Вам здоров'я, щастя, здійснення всіх добрих задумів та намірів на благо Незалежної України.



**Четвертая трехсторонняя встреча Миссия ЕС по приграничному сотрудничеству**



Во время четвертой трехсторонней встречи глав Миссии ЕС по приграничной помощи Молдове и Украине и служб безопасности обеих стран, которая прошла 23.02.2011г в Одессе, глава Миссии ЕС г-н Удо Буркхолдер высоко оценил усилия всех сторон в борьбе с трансграничной преступностью.

Глава Службы безопасности Украины (СБУ) г-н Валерий Хорошковский и директор Службы информации и безопасности Республики Молдова (СИБ) генерал-майор Георге Михай, присоединились к г-ну Буркхолдеру, отмечая «значительный прогресс», достигнутый с момента подписания Совместной декларации о трехстороннем сотрудничестве в декабре 2006 года в ключевых вопросах совместной работы, таких как обмен информацией, совместные расследования, основанные на оперативной информации, и совместные операции по охране границы.

В свою очередь г-н Георге Михай, директор Службы информации и безопасности Республики Молдова отметил, что пройденный путь и полученные результаты указывают на необходимость общего участия приоритетно в опережении материализации рисков. «В дальнейшем, полагаем необходимым углублять сотрудничество, совершенствовать процесс обмена информацией и продолжить внедрение методологии анализа рисков для увеличения прозрачности потоков импорта и экспорта. Речь идет о необходимости применения комплексной оценки и прогнозирования вероятных рисков, а также системном подходе в снижении угроз безопасности в приграничной зоне», добавил глава СИБ.

В качестве примеров успешного сотрудничества стороны отметили усилия двух рабочих групп, одна из которых сосредоточена на борьбе с нелегальной миграцией и торговлей людьми, вторая направлена на борьбу с контрабандой. Эти рабочие группы, деятельность которых координируется Миссией ЕС, являются механизмом, с помощью которого службы безопасности могут обмениваться информацией.

Как отметил г-н Хорошковский, сегодняшнее совещание показало общность приоритетов в работе правоохранительных органов и спецслужб Украины, Молдовы и Европейского Союза, направленных на укрепление безопасности на национальном, региональном и общеевропейском уровнях.

Касаясь вопросов будущего сотрудничества, стороны согласились, что существует ряд моментов, нуждающихся в усовершенствовании. Г-н Буркхолдер предложил расширить сферы сотрудничества в соответствии с мандатом Миссии для того, чтобы более эффективно бороться с трансграничной преступностью. Он отметил, что увеличение контрабанды сигарет и наркотиков заслуживает особого внимания, и что в рамках постоянного трехстороннего сотрудничества центральное место в 2011 году будет отведено проведению следующей СООГ.

EUBAM

## ДЕНЬ ЗАЩИТНИКОВ ОТЕЧЕСТВА В ОДЕССЕ



23 февраля одесситы, как и все граждане нашей страны, отметили День защитников Отечества. Состоялась торжественная церемония возложения цветов к памятнику Неизвестному матросу и погибшим воинам на Аллее Славы в парке Шевченко, участие в которой приняли руководители города и области, ветераны Великой Отечественной войны, военнослужащие, представители партийных и общественных организаций.

22 февраля, в Одесском Доме офицеров прошло торжественное собрание, на котором ветеранов воинской службы, всех военнослужащих приветствовали командующий Южного оперативного командования генерал-лейтенант Петр Литвин, председатель Одесского областного совета Николай Пундик, глава облгосадминистрации Эдуард Матвийчук и другие. Поздравляя защитников Отечества с праздником, они поблагодарили их за верность долгу, весомый вклад в укрепление обороноспособности страны, патриотическое воспитание молодежи. Большая группа военнослужащих, ветеранов войны и военной службы награждена почетными грамотами, ценными подарками областного совета и облгосадминистрации.

В учебных заведениях Одессы и области празднику посвящались уроки памяти и тематические воспитательные часы.

### Засідання Ради представників національно-культурних товариств Одеської області

17 лютого 2011р. в Одеській облдержадміністрації відбулось чергове засідання Ради представників національно-культурних товариств Одеської області, яка діє при управлінні у справах національностей та релігій облдержадміністрації.

Засідання проходило під керівництвом голови Російської національної громади м.Одеси "Русич" Н.Горайнкової-Цурканенко, а також за участю членів Ради – представників національно-культурних організацій болгарської, грецької, німецької, білоруської, вірменської, єврейської, польської, російської, чеської та італійської спільнот Одещини.

Начальник управління у справах національностей та релігій облдержадміністрації Я.Різнікова провела роз'яснювальну роботу щодо змісту соціально-економічних перетворень та реформ, які проводить Уряд країни. Зокрема, піднімалася проблема формування та реалізації механізмів

державної політики шляхом діяльності громадських рад при обласних державних адміністраціях відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 3 листопада 2010 року № 996 "Про забезпечення участі громадськості у формуванні та реалізації державної політики".

Окремим блоком розглядалися питання щодо фінансування заходів національно-культурних товариств у поточному році в рамках Регіональної програми підтримки розвитку національних меншин та діяльності національно-культурних товариств в Одеській області, а також реалізації положень Європейської Хартії регіональних мов або мов меншин.

Члени громад анонсували проекти святкування Дня рідної мови і запросили до участі присутніх колег.

За ініціативи голови національно-культурного об'єднання громадян "Білорусь" Ф.П. Ковалевича особлива увага була приділена також проблемам господарсько-правового забезпечення діяльності товариств.

### НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕНЬШИНСТВА УКРАИНЫ ОБРАТИЛИСЬ В МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ С ПОДДЕРЖКОЙ ПРОЕКТА ЗАКОНА «О ЯЗЫКАХ В УКРАИНЕ»

В Международный день родного языка, провозглашенный Генеральной конференцией ЮНЕСКО в ноябре 1999 года, самые большие национальные общины Украины – венгры, румыны, русские и евреи обратились к Генеральному Секретарю Совета Европы, Генеральному секретарю ООН Пан Ги Муну, Генеральному директору ЮНЕСКО, Коитиро Мацуури, в Европейскую комиссию за демократию через право «Венецианскую комиссию», к Председателю Европейского парламента Сжи Бузеку с открытым письмом в поддержку принятия проекта закона Украины «О языках в Украине» №1015-3 от 07.09.2010 года авторства Александра Ефремова, Петра Симоненко и Сергея Гриневецкого, который гарантирует широкие языковые права меньшинств и базируется не на принципах политической целесообразности, а на основе уважения к правам человека.

В своем письме национальные меньшинства Украины констатировали многочисленные системные нарушения прав граждан Украины на использование родного (негосударственного) языка во всех сферах общественной жизни, несмотря на существующие законодательные и международные гарантии.

В связи с этим, авторы обращения просят ведущие международные организации обратиться к правительству Украины с требованием привести законодательство Украины и общественную практику в соответствие с Европейской хартией региональных языков или языков меньшинств, Конвенцией о борьбе с дискриминацией в сфере образования, Общей Декларацией прав человека и другими правовыми актами, и остановить дискриминацию языковых и национальных меньшинств Украины. Копия письма отправлена также Президенту Украины, Премьер-министру Украины, Главе Верховной Раде Украины, руководителям фракциям в парламенте.

Напомним, что 18 февраля 2011 года Народный депутат Украины Вадим Колесниченко передал это письмо на личной встрече членам Европейской комиссии за демократию через право («Венецианскую комиссию»).

## МІГРАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ НА ПІВДНІ УКРАЇНИ КРІЗЬ ПРИЗМУ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ

*Продовження. Початок див. на стор. 1.*

З точки зору протидії нелегальній міграції, у Південному регіональному управлінні головним загрозливим напрямком в межах Одеської області розглядають ділянку Україно-Молдовського кордону з її Придністровським сегментом. Основну частку, а саме 90% нелегальних мігрантів на цій ділянці складають громадяни Молдови. Наприклад, протягом минулого року нелегальна міграція на вказаній ділянці характеризувалася спробами налагодження каналів переміщення громадян Молдови поза пунктами пропуску з метою їх працевлаштування в Україні під час проведення сезонних польових робіт, осідання на території України або подальшого слідування до країн Євросоюзу.

Також непоодинокими випадками є спроби незаконного переправлення громадян Молдови через держкордон водіями рейсових автобусів, інших транспортних засобів, що слідують транзитом по ділянці автодороги «Рені-Одеса». Іноді прикордонникам доводиться виявляти та діставати нелегалів навіть з міжстельових просторів мікроавтобусів, а, буває, що й з багажних відділень легкових автовокзалів!

Звичайно, є певний відсоток громадян, які дістаються України законним шляхом, проте в подальшому незаконно працевлаштовуються в Україні, на будівництві, торговельних ринках тощо.

Іншим напрямком незаконних міграційних потоків є міжнародні пункти пропуску повітряного та морського сполучення, які розташовані в Одесі та Іллічівську. Основною категорією нелегальних мігрантів на цьому напрямку є громадяни країн Південно-східної Азії та Африки і країн колишнього СРСР. Це громадяни Афганістану, М'янми, Сирії, Китаю, Індії, Сомалі, Конго, Південно-Африканської Республіки, Шрі-Ланки та Гани, а також Грузії, Азербайджану, Киргизстану та Молдови.

На морських та повітряних сполученнях прикордонникам доводиться протидіяти спробам незаконного переміщення громадян африканського походження транзитом через територію України до країн Західної Європи. При цьому, у більшості випадків, в'їзд громадян здійснюється

на офіційних підставах, під виглядом навчання, або з культурною чи туристичною метою. На час тимчасового перебування іноземні громадяни легалізуються на території України шляхом зарахування до вищих навчальних закладів або звернень щодо отримання статусу біженців. Згодом, після отримання чужих або виготовлених підроблених паспортних документів, зловмисниками організуються спроби їх незаконного переміщення до країн Західної Європи, зокрема через аеропорт Одеси. І якщо керівники вищих навчальних закладів не послабляли контроль за такими іноземними псевдо-студентами, стан справ в даному питанні був би кращим.

Існують спроби й законного переміщення через кордон громадян Грузії на напрямку Поті (Грузія) – Іллічівськ (Іллічівська паромна переправа), але з подальшою організацією їх незаконного виїзду до країн Західної Європи, у тому числі через територію Молдови. Хоча деяка кількість громадян Грузії також намагаються незаконно працевлаштуватися на території України.



**Відвідування представниками міжнародних організацій**

Також злочинці намагаються сприяти незаконному переміщенню через український кордон громадян Молдови, що були депортовані з Туреччини, з використанням нових паспортів, або другого пакету підроблених, чужих чи то не дійсних документів.

Тут можна сказати й про намагання незаконного переміщення за підробленими паспортними документами громадян Узбекистану та Киргизстану, які переміщуються за напрямом Узбекистан – Казахстан – Росія – Україна – Молдова – Туреччина.

Ще однією проблемою, яка впливає на рівень протидії

### ПРИКОРДОННИЙ ЗАСЛІН НЕЛЕГАЛЬНІЙ МІГРАЦІЇ

нелегальній міграції є відсутність дієвого контролю за іноземцями, які знаходяться в стадії проходження процедури надання статусу біженця. Такі особи фактично ніким не контролюються, вільно пересуваються територією України, і, як наслідок – в подальшому затримуються на західних ділянках державного кордону під час спроб незаконного перетинання кордону з країнами Євросоюзу.

Варто зауважити, що прикордонники не лише просто виявляють та затримують потенційних нелегальних мігрантів – щодня вони змістовно працюють й над викриттям організаторів та членів організованих злочинних угруповань, що займаються незаконною міграцією чи торгівлею людьми. І роблять все задля того, аби останніх було покарано за усією суворістю українського законодавства.

Звичайно, така змістовна, копітка робота має свої результати. Прикладом, протягом 2010 року фахівцями Південного регіонального управління Держприкордон-



**Відкриття спецприміщення в Одеському прикордонному загоні**

мігрантів.

Аналіз не пропусків по громадянству свідчить, що найбільшу частину не пропущених осіб складають громадяни Молдови – 4612 чоловік. Серед решти людей, яких не пропустили прикордонники минулого року були громадяни М'янми, Російської Федерації, Туреччини, Грузії, Індії, Сирії, Бангладеш, Ізраїлю, Китаю, Бразилії, Гани, Сербії, Узбекистану, Палестини тощо.

За порушення правил перебування в Україні підрозділами охорони кордону на Одещині затримано понад 3000 іноземців, відносно 766 з яких прийнято рішення щодо їх видворення з України.

Євроінтеграційний процес, яким рухається Україна, передбачає дотримання і створення цивілізаційних умов тримання порушників прикордонного законодавства. В цьому аспекті прикордонна служба не стоїть на місці і щороку удосконалює відомчу систему тримання. Наприклад в Південному регіональному управлінні на сьогодні до даної системи входить 3 пункти тимчасового тримання (ПТТ) та 23 спеціальних приміщення, що дозволяє одночасно тримати 111 правопорушників. До речі, минулого року через ПТТ пройшло понад 1800 осіб.

Усі приміщення розташовані вздовж південного кордону України та побудовані згідно з європейськими стандартами. Окрім цього, прикордонники надають особливу увагу безпеці затриманої особи, її доступу до правової допомоги, послуг з перекладу та спілкуванню з неурядовими організаціями, а також наданню медичної допомоги, харчуванню та гігієні. Такі місяці тимчасового тримання постійно й регулярно відвідують представники міжнародних неурядових правозахисних організацій, які слідкують за дотриманням

прав і свобод затриманих.

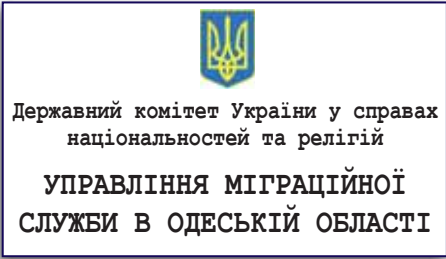
Щодо спецприміщень, то вони побудовані з мобільних модулів. Це рішення виявилось дуже ефективним у плані фінансових витрат та економії часу. Також, у випадку зміни міграційних потоків у довготривалій перспективі, таке рішення надасть змогу переміщення пункту на інше місце в Україні.

Мобільні модулі побудовані згідно всіх належних стандартів для тимчасового перебування мігрантів і повністю відповідають українському законодавству. Водночас, у вказаних спец приміщеннях забезпечено необхідні умови для роботи прикордонників, які мають справу з початковою ідентифікацією особи мігранта, а також відповідні умови для роботи з різними категоріями мігрантів (діти без супроводу батьків, жінки, жертви торгівлі людьми тощо).

Створення таких умов тримання мігрантів є доволі важливим в контексті реалізації Договору України з ЄС про реадмісію.

Та й загалом, можна стверджувати, що таке ставлення прикордонників до питань боротьби з нелегальною міграцією свідчить про прагнення прикордонного відомства щодо зміцнення комплексного управління міграційного процесу в Україні. А це ще один крок, і, погодьтеся, доволі важливий крок трансформування Державної прикордонної служби України в сучасну правоохоронну структуру, яка відповідатиме усім вимогам, що висуваються до прикордонних органів країн Шенгенської зони.

*генерал-лейтенант  
В. Ю. Мишаковський,  
Начальник Південного  
регіонального управління  
Державної прикордонної  
служби України*



Благодійний Фонд допомоги біженцям і переселенцям «СПВЧУТТЯ»

## НАСИЛИЕ В СЕМЬЕ: КАК ЗАЩИТИТЬСЯ?

Основным принципом построения правового, социально-ориентированного государства является обеспечение охраны жизни, здоровья каждого члена общества, его чести и достоинства, неприкосновенности и безопасности. Ячейкой сохранения общества, во все времена была семья. В течение тысячелетий институт семьи «испытывался на прочность», испытывая давление со стороны других общественных институтов, трансформируясь в результате социально-экономических изменений.

В условиях определенной криминализации семейных отношений, актуальными становятся вопросы организации эффективного противодействия распространению насилия в этой сфере. Хотелось бы выделить несколько вопросов связанных с насилием:

К кому обратиться за помощью, чтобы остановить насилие?

### Правовая помощь

Вы можете позвонить по телефону в милицию, попробуйте говорить четко – Вам нужна помощь и защита, расскажите о том, что происходит. Представители милиции должны выехать к Вам, пресечь насилие, а при наличии признаков преступления – задержать преступника. Вы можете сообщить о совершении над Вами насилии через врача скорой помощи или травмпункта.

### Социально – психологическая помощь

В ситуации насилия, когда оставаться дома опасно, стоит воспользоваться услугами убежища для женщин, которые испытали насилие в семье. Жертва домашнего насилия находится в стрессовом состоянии. Для преодоления его она нуждается в помощи профессионального психолога. Профессиональную консультацию можно получить:

- в районных (городских) центрах социальных служб для семьи, детей и молодежи;
- в женских общественных организациях;
- в частных психологических центрах;
- в женских кризисных центрах и убежищах для женщин;
- воспользовавшись “телефоном доверия”.

Очень важным для пострадавших от насилия есть участие в группе взаимопомощи. Посещая психолога и группы

взаимопомощи, пострадавший человек станет заново отстраивать свои контакты с другими людьми, станет способным возродить свою независимость, вернуть себе чувство собственного достоинства.

Применение органами милиции специальных мероприятий к лицу, которое совершило насилие в семье.

Для этого потерпевшему лицу необходимо обратиться в территориальный районный отдел внутренних дел (РОВД, УМВД, опорные и территориальные пункты, отделения органов МВД). Если такой возможности нет, можно обратиться непосредственно к участковому инспектору милиции, в пределах территориального обслуживания которого Вы находитесь, или оперуполномоченного криминальной милиции по делам детей.

Эти должностные лица в соответствии с Законом Украины “О предупреждении насилия в семье” и приказа Министерства по делам семьи, детей и молодежи, “Об утверждении Инструкции относительно порядка взаимодействия управлений (отделов) по делам семьи и молодежи, служб по делам несовершеннолетних, центров социальных служб для молодежи и органов внутренних дел по вопросам осуществления мероприятий по предупреждению насилия в семье” от 09.03.2004 г. №3/235 обязаны принять соответствующие меры и сообщить Вам о принятых результатах.

Если работниками милиции будет отказано в ходатайстве пострадавшего, с целью обжалования их действий и привлечения виновных к ответственности, лицо может обратиться к: вышестоящим должностным лицам милиции (начальник или заместитель РОВД), органов прокуратуры или суда.

### Специальные мероприятия влияния на правонарушителей

Специальными мероприятиями являются:

А) Если факт насилия был совершен впервые, и не носит характер уголовного преступления, орган внутренних дел на основании заявления пострадавшего должен вынести официальное предупреждение насильнику о недопустимости совершения насилия в семье. Настоящим актом насильник обязывается прекратить противоправные действия, и предупреждается о применении более жестких мероприятий при

их повторении.

В этом случае лицо, которое совершило насилие, должно быть поставлено на профилактический учет в милиции, которая имеет следствием систематическую проверку его деятельности и поведения участковым инспектором милиции. Кроме этого, в соответствии из ст. 173.2 КоАП на насильника налагается штраф в размере от одного до трех необлагаемых минимумов доходов граждан (из его личных средств), или применяются исправительные работы сроком до 1 месяца.

При повторном нарушении штраф увеличивается от трех до семи необлагаемых минимумов доходов граждан, или к насильнику применяется административный арест до 15 суток.

Если насилие носит характер преступления, жертва насилия имеет право требовать возбуждения уголовного дела.

Б) В случае совершения лицом, которое получило официальное предупреждение о недопустимости совершения насилия в семье, относительно Вас нового факта насилия, которое не содержит признаки преступления, органы внутренних дел обязаны вынести защитное предписание, которое согласовывается с прокурором.

Вынесение защитного предписания запрещает насильнику:

- получать информацию о месте пребывания жертвы;
- разыскивать жертву, если она по собственному желанию находится в месте, которое неизвестно насильнику;
- посещать жертву, если она временно находится вне общего местожительства членов ее семьи;
- вести с пострадавшим телефонные переговоры.

Если насилие в семье носит характер преступления, жертва может обратиться в органы внутренних дел или прокуратуры с заявлением о привлечении насильника к уголовной ответственности. При совершении физического насилия (изнасилования, побоев, мордования, нанесения тяжелых телесных повреждений или повреждений средней тяжести и др.) для возбуждения уголовного дела необходимо:

- Обратиться с заявлением в любой из органов внутренних дел (прокуратуры, СБУ, внутренних дел, других право-

охранительных органов);

– Пройти медицинский осмотр (обследование), в ходе которого выясняются степень и характер нанесенных повреждений.

Результаты обследования являются основанием для возбуждения уголовного дела. При этом, для бесплатного прохождения медобследования, потерпевшему лицу следует требовать от работников органов внутренних дел, которые приняли заявление о совершении преступления, направления, на прохождение медосмотра. Работники милиции обязаны его выдать, причем, при условии наличия направления, обследования, проводится безвозмездно.

Уголовное дело также может быть возбуждено при совершении:

– сексуального насилия (Ст. 152 Уголовного кодекса Украины “Изнасилования”, ст. 153 УК “Насильственное удовлетворение половой страсти неестественным способом”, ст.154 “Принуждение вступления в половую связь”);

– психологического насилия (ст.120 Уголовного кодекса Украины “Доведения до самоубийства”, ст.182 УК “Нарушения неприкосновенности частной жизни”);

– экономического насилия (ст.166 Уголовного кодекса Украины “Злостное невыполнение обязанностей по уходу за ребенком, лицом, относительно которого установлена опека или попечительство”).

При совершении относительно потерпевшего лица насилия в семье, независимо от того, были ли применены к насильнику вышеуказанные меры, лицо имеет право в гражданско-правовом порядке требовать от насильника возмещения материального и морального вреда. По желанию этого лица, также является возможным инициирование расторжения брака и разделения имущества.

При возмещении материального вреда жертва семейного насилия может требовать:

- возмещение стоимости услуг врачей, психологов;
- стоимости лекарственных средств;
- санаторно-курортное лечение (если такое является необходимым);
- расходы, связанные с усиленным или диетическим питанием;
- стоимость проезда, потраченного при лечении;
- других расходов, кото-

рые были осуществлены для возобновления Вашего здоровья и психического состояния, и нарушение которых состоялось путем совершения относительно Вас насилия в семье.

Моральный вред фиксированных ценовых показателей не имеет. Моральный вред в соответствии с Гражданским кодексом Украины может заключаться:

– в физической боли и страданиях, которых физическое лицо испытало в связи с увечьем или другим повреждением здоровья;

– в душевных страданиях, которые физическое лицо испытало в связи с противоправным поведением относительно него самого, членов его семьи или близких родственников;

– в душевных страданиях, которые физическое лицо испытало в связи с уничтожением или повреждением его имущества;

– в унижении чести, достоинства, а также деловой репутации физического или юридического лица.

В целом, размер денежной компенсации за нанесенный моральный вред зависит от силы, срока и тяжести моральных (душевных) переживаний и страданий, которые были предопределены противоправным поведением насильника. В большинстве случаев, размер денежной компенсации зависит от силы и значимости представленных лицом суду доказательств, которые подтверждают ее душевные страдания в связи с совершением относительно него насилия в семье.

Очень надеюсь, что со временем проблема насилия в семье будет вообще искоренена из общества а любые статистические материалы по фактам совершения насилия будут представляться одиночными.

Если над Вами были совершены насильственные действия то в городе Одесса существуют следующие службы, которые занимаются этими вопросами:

1. Служба по делам детей, ул. Дерибасовская, 8, тел. 724-80-54

2. Управление молодежной и семейной политики, ул. Пушкинская, 2, тел. 722-03-59

Куцый В.В.,  
ведущий специалист отдела легализации, правовой работы и правового образования Одесского городского управления юстиции


 Благодійний Фонд допомоги  
 біженцям і переселенцям  
 «СПІВЧУТТЯ»

## Образовательный комплекс «Семья»

### Дети беженцев – дипломанты конкурса!



искателей убежища в Украине, которые посещают Интеграционный Центр «VITA» БФ «Сочувствие» для развития своих творческих способностей. Благодаря усилиям преподавателя-художника Санни Л. Н. дипломантом данного конкурса стал ребенок-беженец из Узбекистана

Хван Антон. Его работа под названием «Преображение души» размещена на выставке в музее. Так же в категории «внеконкурсные работы» была отмечена работа - роспись стены комнаты Пункта временного размещения беженцев, где проживает семья, получившая там приют «Преображение жизни» так назвали свою работу дети Абдул Васи



В субботу, 12 февраля в доме-музее Николая Константиновича Рериха, всемирно известного художника, состоялось торжественное открытие выставки и чествование победителей и дипломантов ежегодного международного конкурса детского творчества имени Н. К. Рериха на тему «Движение как целеустремленность». Организатором данного конкурса

выступила специализированная школа «Веда», во главе с её директором И.Г. Певцовой. Председателем жюри конкурса был приглашен член Союза художников России Быстров А. А., который персонально провел несколько мастер-классов для преподавателей и художников.

В конкурсе активное участие приняли также дети беженцев и



Беркзай из Афганистана и Эльсидик Реада из Судана, фотографии которых нашли свое место в музее им. Н.К. Рериха. Теперь все желающие имеют возможность полюбоваться творчеством наших воспитанников, достижениями которых мы очень гордимся.

**Л. Агошкова,**  
 Руководитель  
 Интеграционного  
 Центра «VITA»



## 23 ФЕВРАЛЯ

22 февраля в Интеграционном центре «VITA» БФ «Сочувствие» прошел праздник, посвященный Дню защитника отечества. Дети беженцев и искателей убежища приняли активное участие в играх и спортивных соревнованиях. Победила команда мальчиков, которые проявили себя самыми смелыми, быстрыми и умелыми.

В соревнованиях так же принимали участие и их родители, которые не только активно поддерживали детей, но и сами участвовали в соревнованиях.

Елена Хван



МІЖНАРОДНИЙ ФОНД  
"ВІДРОДЖЕННЯ"



Благотворителський Фонд допомоги  
біженцям і переселенцям  
«СПІВЧУТТЯ»

## Образовательный комплекс «Семья»

### День Родного языка



21 февраля отмечается Международный День Родного языка. Накануне этого праздника состоялась встреча представителей национальных общин и культурных центров Одессы в универсальном читальном зале библиотеки им. Гайдара. Многообразие культур и народов нашего любимого города лишней раз доказы-

традиции, культуру и родной язык, а так же уважать, узнавать и принять Украинское наследие.

На празднике присутствовали представители Белорусского, Российского, Молдавского культурных Центров, Афганской и Африканской общин, студенты из Китая, а так же беженцы. Дети беженцев и искатели



вает, что Одесса является центром межкультурного взаимодействия и диалога, центром Толерантности и взаимопонимания между различными культурами. Представителям различных национальностей, проживающих в Одессе, удастся сохранить не только свои

убежища, проживающие в Пункта временного размещения беженцев читали стихотворения на украинском языке, ставшим им уже почти родным, так как они обучаются в украинских школах и активно общаются с местными детьми.

*Л.Плашкина, ПВРБ*



### ДЕНЬ СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА В ИНТЕГРАЦИОННОМ ЦЕНТРЕ «ВИТА»

Что именно значит любовь? Для чего она нам нужна? А нужна ли она вообще?

Как же часто мы задаем себе эти вопросы!

Вот всего несколько определений любви:

Любовь - это, когда ты думаешь не только о себе, но и о том, кого любишь. Это, когда чувство привязанности тебя не покидает...

Слова... Нежность...

Преданность... Збота...

Искренность... Невинность... Счастье...

Переживание... Песимизм...

Гордость... Чувство одиночества...

Ненависть... Боль... Доверие...

Чувство вины... Красота души... Привязанность...

Все эти слова несут в себе особый смысл и значение.

Цени каждую минуту, прожитую тобой...

Эти минуты твоей жизни никто и никогда не вернет назад... Никогда...

Незабываемые моменты... Нежные признания...

Умей любить то, чем живешь и дорожишь...

Говори красивые слова всем кого любишь, ведь неизвестно, будет ли у тебя другая возможность выразить свои чувства...

Знай и помни, что нам не под силу заста-

вить любить и тем более быть любимым...

Любовь не знает преград...

Люби, живи и верь...



витель любить и тем более быть любимым...

Любовь не знает преград...

Люби, живи и верь...

дети. Любовь всеобъемлющее чувство. Любить - значит созидать.

Как замечательно, что у нас появился и



Не забывай о том, что на свете обязательно найдется человек, которому ты очень дорог... Неважно родители это, братья, сестры или

празднуется День всех влюбленных. День Святого Валентина. Дети беженцев и искателей убежища, проживающие в Пункте временного размещения беженцев этот день вместе с воспитателями провели у моря. Был по-весеннему солнечный день. Дети бегали, играли, веселились. Строили дома и замысловатые крепости. А главное рисовали на песке сердца и дарили их друг другу.

Любите всех и будете любимы сами!

*Людмила Санни, воспитатель*



## Достопримечательности Украины



Познакомьтесь с живописным уголкем северо-восточных склонов Карпат, бальнеологическим курортным поселком Сходница! Здесь, в самом его центре, находится знаменитый курорт с лечебно-оздоровительными функциями «Киевская Русь». Уникальные минеральные воды в сочетании с горным воздухом, насыщенным лёгкими эфирными смолами, помогут оздоровиться, улучшить самочувствие и наполниться силами и энергией на долгое время.

В четырехзвездочной курортной гостинице с лечебно-оздоровительными функциями «Киевская Русь» вы можете получить разнообразный спектр услуг. Здесь имеется собственный бювет минеральных вод, которые подаются из 6 источников, изысканные комфортабельные номера,

медицинский центр с собственной лабораторией, ресторан, бар, бильярд, бассейн, финская и инфракрасная сауны; салон красоты, тренажерные залы, детская комната, кинотеатр, конференц-зал, собственная автостоянка с видеонаблюдением и т.п.

Медицинский центр «Киевская Русь - Сходница» ориентируется на европейское медицинское обслуживание и внимательное отношение к клиентам. Медицинское оборудование центра представлено ведущими производителями Германии, Польши, Чехии, позволяющее проводить широкий спектр процедур по диагностике, предупреждению и лечению разнообразных болезней.

«Киевская Русь - Сходница» - чудо природы и оздоровления на склонах Карпат.

[www.kyivskaruss.com.ua](http://www.kyivskaruss.com.ua)  
+380 (03248) 48 901;  
38 (095) 414 33 44

Управління міграційної служби в Одеській області та редакція газети «Міграція» висловлюють глибокі співчуття заступнику начальника Управління міграційної служби в Одеській області Ритченку Ользі Марківні у зв'язку з тяжкою втратою - смертю батька, Дмитренка Марка Федоровича.

## Школа бизнеса для беженцев

### КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА



Никто не будет возражать, если мы скажем, что английский язык для беженцев и искателей убежища, особенно, прибывших из Африканского континента является практически вторым родным языком. Английский используется повсеместно, он требуется при предоставлении высокооплачиваемых рабочих мест, он используется в программах, его изучают во всех учебных заведениях и т.д. Масштабы английского языка очень велики, особенно сейчас в Украине..

В связи с этим предлагается организовать клуб любителей английского языка. Вступление в клуб, должно быть платным в виде членских взносов или платных обучающих курсов.

Доход с такого заведения можно получать также с продажи книг, учебников, аудио и видеокурсов по изучению языка, и т.п.

Для реализации данной идеи бизнеса необходимо:

- Помещение. Снимаем в аренду;
- Столы и стулья - в общем, необходимо создать обстановку учебного класса;
- Обучающие книги, видео и аудиоматериалы;
- Компьютер, принтер, интернет;
- Телевизор с DVD;
- Небольшая реклама в местных газетах.

Этого будет достаточно для организации клуба любителей английского языка. А дальше - будьте креативны и изобретательны. Придумывайте способы привлечь еще больше людей и сделать свой бизнес еще более прибыльным.

**Удачного бизнеса!**

### ВЫРАЩИВАНИЕ РОЗ



Красивые цветы, в частности розы всегда пользовались спросом во всем мире благодаря своему аромату и красивому бутону с широким цветовым диапазоном лепестков. Для выращивания качественных роз необходима особенная почва, полив, подкормка, рыхление и обрезка. Роза всегда являлась наиболее покупаемым цветком в мире, приносящим высокие доходы независимо от времени года и расположения. В виду повышения цен на импортные розы, данная сфера становится еще более привлекательной.

### ПЕРЕВОДЧИК

В многонациональном обществе услуги переводчика всегда ценятся. Ассоциация Переводчиков Украины может быть хорошим источником информации об открытии домашнего бизнеса по переводам.



### ВЕНИКИ ДЛЯ БАНИ

Сегодня мы поговорим об одной очень перспективной для наших широт идее бизнеса - изготовлении и реализации веников для бань. Париться в баньке у нас очень любят, поэтому, такие товары будут пользоваться большой популярностью всегда.

Начинать заниматься данным бизнесом следует летом, когда деревья начинают зеленеть. Именно тогда «венички» начинают собирать «урожай», а вернее, материал для будущих веников. Как правило, заготовка начинается в июле-августе. Здесь главное - успеть, так деревья имеют тенденцию засыхать (имеется в виду - засыхающие листья). Поэтому, будет не лишним нанять большое количество народу, чтобы быстро заготовить большое количество материала.

После того как материал собран, наступает самый ответственный период в данном бизнесе - сушка веников. Это самая сложная процедура, так как именно от нее зависит качество веников, которые вы в последствие получите, и будете предлагать клиентам. Здесь необходимо иметь большое помещение с определенной влажностью и температурой. Только так можно изготавливать качественные веники.

Еще один момент - хранение. После сушки веники нужно поместить в специально подготовленное помещение. Обычный склад вряд ли подойдет, так как в нем веники быстро испортятся и потеряют свой товарный вид.

**Что касается сбыта - то это:**

Частные лица, любители попариться в баньке;

Общественные бани (сауны);

Фирмы, занимающиеся продажей веников для бань в других регионах.

**Как видите, все просто.**

**Удачного бизнеса!**

МІГРАЦІЯ  
Головний редактор  
Вікторія  
Тимофєєва

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.

Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції  
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

Адреса редакції:

62107 м. Одеса,  
вул. Канатна, 83  
Тел: (0482) 42-96-36  
Тел: (048) 728-36-87  
www.migraciya.com.ua  
e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета видрукована у друкарні  
«ПБС-Україна»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 1000 екз.